

NORME
INTERNATIONALE

ISO/CEI
8859-5

Première édition
1988-12-01

Traitement de l'information — Jeux de
caractères graphiques codés sur un seul octet —

Partie 5:
Alphabet latin/cyrillique

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)
Information processing — 8-bit single-byte coded graphic character sets —

Part 5: Latin/Cyrillic alphabet

ISO/IEC 8859-5:1988

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/19ccb2e7-6847-4c34-b396-90c6133e6d6e/iso-iec-8859-5-1988>



Numéro de référence
ISO/CEI 8859-5 : 1988 (F)

5 Notation, tableau de code et noms

5.1 Notation

Les éléments de combinaisons binaires du code à huit éléments sont désignés par b8, b7, b6, b5, b4, b3, b2 et b1, b8 étant l'élément de poids le plus fort ou le plus significatif, et b1 étant l'élément de poids le plus faible ou le moins significatif.

On peut considérer les combinaisons binaires comme représentant en notation binaire des nombres allant de 0 à 255, en attribuant le poids suivant à chaque élément :

Élément	b8	b7	b6	b5	b4	b3	b2	b1
Poids	128	64	32	16	8	4	2	1

En appliquant cette pondération, les combinaisons binaires du code à huit éléments sont interprétées comme représentant des nombres allant de 0 à 255.

Dans la présente norme, les combinaisons binaires sont identifiées par une notation de la forme xx/yy dans laquelle xx et yy sont des nombres allant de 00 à 15. La correspondance entre les notations de la forme xx/yy et les combinaisons binaires comprenant les éléments b8 à b1 s'établit de la façon suivante :

- xx est le nombre représenté par b8, b7, b6 et b5 lorsque ces éléments reçoivent respectivement les poids 8, 4, 2 et 1 ;

- yy est le nombre représenté par b4, b3, b2 et b1 lorsque ces éléments reçoivent respectivement les poids 8, 4, 2 et 1.

5.2 Disposition du tableau de code

Un tableau de code à huit éléments comprend 256 positions disposées en 16 colonnes sur 16 lignes. Lignes et colonnes sont numérotées de 00 à 15.

Les positions du tableau de code sont identifiées par une notation de la forme xx/yy dans laquelle xx est le numéro de colonne, et yy le numéro de ligne.

Les positions du tableau de code correspondent de façon biunivoque aux combinaisons binaires du code. La notation d'une position du tableau de code, de la forme xx/yy, est identique à celle de la combinaison binaire correspondante.

5.3 Noms et significations

La présente norme attribue au moins un nom à chaque caractère. Elle spécifie en outre un symbole graphique pour chaque caractère graphique. Par convention, seules les lettres majuscules, les symboles graphiques représentant les lettres minuscules et les tirets servent à écrire le nom des caractères.

Les noms choisis pour désigner les caractères graphiques en donnent la signification courante. Cependant, à l'exception des caractères ESPACE (SP), ESPACE SANS COUPURE (NBSP) et TIRET TEMPORAIRE (SHY), la présente norme ne définit ni ne restreint la signification des caractères graphiques. En outre, elle ne spécifie ni le style ni le caractère d'imprimerie à employer pour représenter visuellement les caractères graphiques.

5.3.1 ESPACE (SP)

Ce caractère peut être interprété comme un caractère graphique, un caractère de commande ou les deux. En tant que caractère graphique, il a une représentation visuelle qui consiste en l'absence de symbole graphique.

5.3.2 ESPACE SANS COUPURE (NBSP)

Caractère graphique dont la représentation visuelle consiste en l'absence de symbole graphique, à utiliser lorsqu'une coupure de ligne est à éviter dans le texte présenté.

5.3.3 TIRET TEMPORAIRE (SHY)

Caractère graphique représenté par un symbole graphique identique ou semblable à celui qui représente le TIRET, à utiliser lorsqu'une coupure de ligne a été faite dans un mot.

6 Spécification du jeu de caractères codés

La présente norme spécifie 191 caractères affectés aux combinaisons binaires du tableau de code. (tableau 2)

6.1 Caractères du jeu et représentation codée correspondante

Tableau 1 - Jeu de caractères - représentation codée

Combinaison binaire	Nom
02/00	ESPACE
02/01	POINT D'EXCLAMATION
02/02	GUILLET
02/03	SYMBOLE NUMÉRO
02/04	SYMBOLE DOLLAR
02/05	SYMBOLE POUR CENT
02/06	PERLUÈTE
02/07	APOSTROPHE
02/08	PARENTHÈSE GAUCHE
02/09	PARENTHÈSE DROITE
02/10	ASTÉRISQUE
02/11	SIGNE PLUS
02/12	VIRGULE
02/13	TIRET, SIGNE MOINS
02/14	POINT
02/15	BARRE OBLIQUE
03/00	CHIFFRE ZÉRO
03/01	CHIFFRE UN
03/02	CHIFFRE DEUX
03/03	CHIFFRE TROIS

Tableau 1 (suite)

Combinaison binaire	Nom	Combinaison binaire	Nom
03/04	CHIFFRE QUATRE	07/07	LETTRE MINUSCULE w
03/05	CHIFFRE CINQ	07/08	LETTRE MINUSCULE x
03/06	CHIFFRE SIX	07/09	LETTRE MINUSCULE y
03/07	CHIFFRE SEPT	07/10	LETTRE MINUSCULE z
03/08	CHIFFRE HUIT	07/11	ACCOLADE GAUCHE
03/09	CHIFFRE NEUF	07/12	BARRE VERTICALE
03/10	DEUX POINTS	07/13	ACCOLADE DROITE
03/11	POINT VIRGULE	07/14	TILDE
03/12	SIGNE INFÉRIEUR À	10/00	ESPACE SANS COUPURE
03/13	SIGNE ÉGAL À	10/01	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE IO
03/14	SIGNE SUPÉRIEUR À	10/02	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE SERBO-CROATE DJE
03/15	POINT D'INTERROGATION	10/03	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE MACÉDONIENNE GJE
04/00	A COMMERCIAL	10/04	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE UKRAINIENNE IE
04/01	LETTRE MAJUSCULE A	10/05	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE MACÉDONIENNE DZE
04/02	LETTRE MAJUSCULE B	10/06	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE BIÉLORUSSE ET UKRAINIENNE IE
04/03	LETTRE MAJUSCULE C	10/07	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE UKRAINIENNE YI
04/04	LETTRE MAJUSCULE D	10/08	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE JE
04/05	LETTRE MAJUSCULE E	10/09	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE LJE
04/06	LETTRE MAJUSCULE F	10/10	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE NJE
04/07	LETTRE MAJUSCULE G	10/11	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE SERBO-CROATE TSHE
04/08	LETTRE MAJUSCULE H	10/12	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE MACÉDONIENNE KJE
04/09	LETTRE MAJUSCULE I	10/13	TIRET TEMPORAIRE
04/10	LETTRE MAJUSCULE J	10/14	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE DZHÉ
04/11	LETTRE MAJUSCULE K	10/15	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE BIÉLORUSSE U BREF
04/12	LETTRE MAJUSCULE L	11/00	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE A
04/13	LETTRE MAJUSCULE M	11/01	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE BÉ
04/14	LETTRE MAJUSCULE N	11/02	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE VÉ
04/15	LETTRE MAJUSCULE O	11/03	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE GHÉ
05/00	LETTRE MAJUSCULE P	11/04	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE DÉ
05/01	LETTRE MAJUSCULE Q	11/05	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE IÉ
05/02	LETTRE MAJUSCULE R	11/06	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE ZHÉ
05/03	LETTRE MAJUSCULE S	11/07	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE ZÉ
05/04	LETTRE MAJUSCULE T	11/08	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE I
05/05	LETTRE MAJUSCULE U	11/09	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE I BREF
05/06	LETTRE MAJUSCULE V	11/10	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE KA
05/07	LETTRE MAJUSCULE W	11/11	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE EL
05/08	LETTRE MAJUSCULE X	11/12	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE EMM
05/09	LETTRE MAJUSCULE Y	11/13	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE ENN
05/10	LETTRE MAJUSCULE Z	11/14	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE O
05/11	CROCHET GAUCHE	11/15	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE PÉ
05/12	BARRE OBLIQUE INVERSÉE	12/00	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE ER
05/13	CROCHET DROIT	12/01	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE ESS
05/14	ACCENT CIRCONFLEXE	12/02	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE TÉ
05/15	TRAIT BAS	12/03	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE OU
06/00	ACCENT GRAVE	12/04	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE EFF
06/01	LETTRE MINUSCULE a	12/05	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE KHA
06/02	LETTRE MINUSCULE b	12/06	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE TSÉ
06/03	LETTRE MINUSCULE c	12/07	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE TSHÉ
06/04	LETTRE MINUSCULE d	12/08	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE SHA
06/05	LETTRE MINUSCULE e	12/09	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE SHTCHA
06/06	LETTRE MINUSCULE f	12/10	SIGNE DUR MAJUSCULE CYRILLIQUE
06/07	LETTRE MINUSCULE g	12/11	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE IÉRI
06/08	LETTRE MINUSCULE h	12/12	SIGNE MOU MAJUSCULE CYRILLIQUE
06/09	LETTRE MINUSCULE i	12/13	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE É
06/10	LETTRE MINUSCULE j	12/14	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE YOU
06/11	LETTRE MINUSCULE k	12/15	LETTRE MAJUSCULE CYRILLIQUE YA
06/12	LETTRE MINUSCULE l	13/00	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE A
06/13	LETTRE MINUSCULE m	13/01	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE BÉ
06/14	LETTRE MINUSCULE n	13/02	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE VÉ
06/15	LETTRE MINUSCULE o	13/03	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE GHÉ
07/00	LETTRE MINUSCULE p		
07/01	LETTRE MINUSCULE q		
07/02	LETTRE MINUSCULE r		
07/03	LETTRE MINUSCULE s		
07/04	LETTRE MINUSCULE t		
07/05	LETTRE MINUSCULE u		
07/06	LETTRE MINUSCULE v		

Tableau 1 (fin)

Combinaison binaire	Nom
13/04	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE DE
13/05	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE IE
13/06	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE ZHÉ
13/07	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE ZE
13/08	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE I
13/09	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE I BREF
13/10	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE KA
13/11	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE EL
13/12	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE EMM
13/13	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE ENN
13/14	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE O
13/15	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE PÉ
14/00	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE ER
14/01	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE ESS
14/02	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE TÉ
14/03	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE OU
14/04	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE EFF
14/05	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE KHA
14/06	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE TSÉ
14/07	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE TSHÉ
14/08	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE SHA
14/09	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE SHTCHA
14/10	SIGNE DUR MINUSCULE CYRILLIQUE
14/11	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE IÉRI
14/12	SIGNE MOU MINUSCULE CYRILLIQUE
14/13	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE É
14/14	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE YOU
14/15	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE YA
15/00	SIGNE DE NUMÉRO
15/01	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE IO
15/02	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE SERBO-CROATE DJE
15/03	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE MACÉDONIENNE GJE
15/04	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE UKRAINIENNE IE
15/05	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE MACÉDONIENNE DZE
15/06	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE BIÉLORUSSE ET UKRAINIENNE IE
15/07	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE UKRAINIENNE YI
15/08	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE JE
15/09	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE LJE
15/10	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE NJE
15/11	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE SERBO-CROATE TSHE
15/12	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE MACÉDONIENNE KJE
15/13	SIGNE DE PARAGRAPHE
15/14	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE DZHE
15/15	LETTRE MINUSCULE CYRILLIQUE BIÉLORUSSE U BREF

6.2 Tableau de code

Le tableau de code (tableau 2) montre les caractères du jeu placés à la position du tableau de code correspondant à la combinaison binaire spécifiée.

Les positions grisées correspondent à des combinaisons ne représentant pas de caractère graphique. Leur utilisation sort du cadre de la présente norme et fait l'objet d'autres normes internationales, notamment l'ISO 4873.

7 Désignation du jeu de caractères

Les caractères graphiques de la présente norme constituent un seul jeu de caractères codés. Toutefois, lorsqu'on met en œuvre ce jeu de caractères dans le cadre d'autres normes de codage telles que l'ISO 2022 ou l'ISO 4873, on doit considérer que le tableau de code décrit par la présente norme comprend les éléments suivants :

- Le caractère ESPACE représenté par la combinaison binaire 02/00.

- Un jeu G0 de 94 caractères graphiques représenté par les combinaisons binaires 02/01 à 07/14.

- Un jeu G1 de 96 caractères graphiques représenté par les combinaisons binaires 10/00 à 15/15

Lorsque d'autres normes de codage l'exigent, notamment l'ISO 2022 ou l'ISO 4873, on doit utiliser le couple suivant de séquences d'échappement :

ESC 02/08 04/02
ESC 02/13 04/07

pour désigner respectivement les jeux G0 et G1. Conformément à l'ISO 2022, le caractère ESPACE ne requiert aucune désignation.

Tableau 2 - Tableau de code

				b ₈	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1
				b ₇	0	0	0	0	1	1	1	1	0	0	0	0	1	1	1	1
				b ₆	0	0	1	1	0	0	1	1	0	0	1	1	0	0	1	1
				b ₅	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1
b ₁	b ₂	b ₃	b ₄	00	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	
0	0	0	0	00			SP	0	@	P	`	p			NBSP	А	Р	а	р	№
0	0	0	1	01			!	1	А	Q	а	q			Ё	Б	С	б	с	ё
0	0	1	0	02			"	2	В	Р	в	р			Ђ	В	Т	в	т	ђ
0	0	1	1	03			#	3	С	Ѕ	с	ѕ			Ѓ	Г	У	г	у	ѓ
0	1	0	0	04			\$	4	Д	Т	д	т			Є	Д	Ф	д	ф	є
0	1	0	1	05			%	5	Е	U	е	u			Ѕ	Е	Х	е	х	ѕ
0	1	1	0	06			&	6	Ф	У	ф	у			І	Ж	Ц	ж	ц	і
0	1	1	1	07			'	7	Г	W	г	w			Ї	З	Ч	з	ч	ї
1	0	0	0	08			(	8	Н	Х	н	х			Ј	И	Ш	и	ш	ј
1	0	0	1	09			)	9	І	У	і	у			Љ	Й	Щ	й	щ	љ
1	0	1	0	10			*	:	Ј	З	ј	z			Њ	К	Ъ	к	ъ	џ
1	0	1	1	11			+	;	К	І	к	{			Ђ	Л	Ы	л	ы	ћ
1	1	0	0	12			,	<	Л	\	l	|			Ќ	М	Ь	м	ь	ќ
1	1	0	1	13			-	=	М	]	m	}			SHY	Н	Э	н	э	§
1	1	1	0	14			.	>	Н	^	n	~			Ў	О	Ю	о	ю	ў
1	1	1	1	15			/	?	О	_	o				џ	П	Я	п	я	џ

(Н)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO/IEC 8859-5:1988

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9ccb2e7-6847-4c34-b396-90c6133e6d6e/iso-iec-8859-5-1988>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO/IEC 8859-5:1988

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9ccb2e7-6847-4c34-b396-90c6133e6d6e/iso-iec-8859-5-1988>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO/IEC 8859-5:1988

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9ccb2e7-6847-4c34-b396-90c6133e6d6e/iso-iec-8859-5-1988>

CDU 681.3.04 : 003.344 : 003.349

Descripteurs: traitement de l'information, échange d'information, transmission de données, code de données, jeu de caractères codés, caractère latin, caractère cyrillique.

Prix basé sur 5 pages
